



LIEN MENSUEL DE LA FRATERNITÉ DE L'ÉGLISE
ORTHODOXE SERBE EN LANGUEDOC ET GASCogne
BORDEAUX - DÉNAT-ALBI - LECTOURE -
NÉRAC D'ALBRET - TARBES - TOULOUSE

Fêtes de l'Eglise en Juillet



jeudi 07 : Nativité de St Jean-Baptiste
mardi 12 : Saints Apôtres Pierre et Paul
jeudi 14 : icône de Notre-Dame des Moissons.
mardi 26 : Synaxe du saint Archange Gabriel



Offices de juillet 2016, dans votre paroisse

31 Toulouse	samedi 09 à 7h
32 Lectoure	dimanches 03 ; 10 ; 17 ; 24 ; 31 à 10h jeudi 14 à 10h
33 Bordeaux	samedi 16 à 7h
47 Nérac	jeudis 07 et 21 à 7h
65 Tarbes	samedi 02 à 7h
81 Dénat-Albi	lundi 04 à 7h

Notez pour cet été 2016 :

jeudi 14 juillet à Lectoure:

Fête de l'icône Notre Dame des Moissons
Liturgie à 10h, procession, bénédiction des Epis
de blé, agapes fraternelle.

lundi 15 août à Tarbes

fête de l'icône Notre Dame Reine de France
liturgie à 10h, procession, bénédiction des
étudiants pour la rentrée, agapes fraternelle

IMPORTANT :

Dimanche 09 octobre à 10h
Eglise sts Michel et Foy de Nérac

liturgie solennelle pour la fête de saint
Archange Michel, prières d'exorcismes.

de 8h à 14h **vente de Charité** en
faveur des Soeurs de l'orphelinat
sainte Elisabeth de Minsk



La vie dans le désert de Saint Jean le Baptiste

Saint Jean-Baptiste est le saint le plus populaire, en effet les Saintes Écritures lui donne une place spéciale. Sa naissance et son activité ont été annoncées par les prophètes. Sa nativité était un don de Dieu parce que les parents de Saint Jean-Baptiste, le prêtre Zacharie et sa femme Élisabeth, n'avaient pas d'enfant et ils en étaient très attristés. Ils ont beaucoup prié Dieu de leur donner un enfant.

Un jour, tandis que Zacharie célébrait au Temple de Jérusalem, un ange de Dieu lui a annoncé qu'il aurait un enfant qu'il devrait nommer "Jean". Il a douté et a demandé un signe. C'est pourquoi en guise de signe il resta sans pouvoir parler jusqu'au jour où l'enfant est né.

Quand l'enfant fut né et qu'ils voulurent tous lui donner un nom, le prêtre Zacharie demanda une tablette sur laquelle il écrivit le nom "JEAN". Ainsi, Saint Jean-Baptiste est né d'une merveilleuse façon par cette oeuvre de Dieu. Après que le nom de l'enfant fut choisi, son père, le prêtre Zachariae, prophétisa qu'il serait un serviteur de Dieu et préparerait Son Chemin. Après la naissance de l'enfant, suivit une période très dure. Hérode avait commandé que tous les enfants de moins de deux ans soient tués, l'enfant du prêtre Zacharie et de sa femme Élisabeth était aussi désigné. À cause de cette persécution Élisabeth prit l'enfant et se cacha dans les montagnes de Judée pour le sauver.

Quelques temps plus tard, Élisabeth mourut et l'enfant resta seul, c'est pourquoi il passa toute sa jeunesse dans le désert, dans la prière et le jeûne, n'ayant qu'une nourriture des plus simple. Ainsi, Saint Jean-Baptiste est formé à l'école de désert, de la prière et du jeûne. Il portait des vêtements de poil de chameau avec une ceinture en cuir autour de la taille et a passé sa vie essentiellement dans la prière et le jeûne.

Quand à l'âge de 30 ans, Dieu l'a envoyé pour prêcher le repentir dans le désert de la Jordanie. Il a appelé tous les gens pour se repentir et ils sont venus de partout, de Judée et de Jérusalem. Beaucoup d'entre eux écoutaient ses sermons et ils ont été baptisés avec le baptême de repentir.

grandes fêtes de cet été



Comme chaque année nous organisons 2 GRANDES FÊTES RELIGIEUSES pour alimenter notre piété et préparer la rentrée de nos Familles. Votre participation est une richesse pour tous car le Seigneur a dit : « Lorsque vous êtes réunis pour prier, je suis au-milieu de vous » VENEZ DONC NOMBREUX VOUS JOINDRE A CES MOMENTS FORTS DE VIE SPIRITUELLE en ces périodes de sécheresses religieuses et de négation du spirituel.

Notre Bien-Aimé Evêque Mgr LUKA de Paris sera parmi nous si sa santé le lui permet à l'une ou l'autre de nos deux Fêtes.

Jeudi 14 JUILLET à LECTOURE : NOTRE DAME DES MOISSONS :

10h : Liturgie solennelle célébrée par le Clergé du Doyenné avec prédication
du Père Antoine

11h30 : Procession de l'icône de Notre Dame des Moissons dans le parc du Monastère
Bénédition des Epis de blé remis à chacun pour protection des maisons
Cantiques populaires - Vénération du Saint Voile de Marie

12h15 : Agapes fraternelles sur le parvis de la Basilique Saint Gény

LECTOURE : Basilique Saint Gény ; Route de Fleurance ; Parking du stade,
face aux Etablissements LIP et à la route de Condom



Lundi 15 AOUT à TARBES : NOTRE DAME, REINE DE France :

10h : Liturgie solennelle célébrée par le Clergé du Doyenné avec
prédication du Père Antoine

11h30 : Procession de l'icône de Notre Dame Reine de France et vénération
Bénédition des Pétales de Roses et Consécration des Enfants avant la Rentrée
Scolaire - Cantiques populaires - Vénération du Saint Voile de Marie

12h15 : Agapes fraternelles dans le parc de l'église.

TARBES : Eglise Saint Aventin 112 avenue Aristide Briand
route de Lourdes - Parking super-marché Leader Price ; face à l'église

CO-VOITURAGE :

- a) si vous avez des places dans votre voiture nous le signaler
- b) si vous souhaitez venir et sans véhicule nous le préciser en donnant votre adresse exacte et votre numéro de téléphone pour vous contacter. Merci d'avance

CALENDRIER LITURGIQUE juillet 2016

Ven 01/18	<i>St INNOCENT du Mans</i> <i>Carême des Apôtres</i>	Rom 5,17-6,2 / matt 9,14-17	★
Sam 02/19	<i>St JEAN de San-Francisco</i> <i>St PAÏSSIS de Chilandar</i>	Rom 3,19-26 / matt 7,1-8	○○
Dim 03/20	2^e AP – T1 Ste GEMME de Saintonge	Rom 2,10-16 / matt 4,18-23	○○
Lun 04/21	<i>St MÉEN du Rouergue</i>	Rom 7,1-13 / matt 9,36-10,8	★
Mar 05/22	<i>St EMILIE d'Autun</i>	Rom 7,14-8,2 / matt 10,9-15	○○
Mer 06/23	<i>St AMAND du Périgord</i>	Rom 8,2-13 / matt 10,16-22	★
Jeu 07/24	NATIVITÉ de St JEAN-BAPTISTE	Rom 13,11-14,4 / luc 1,1-25,57-68-76,80	○○
Ven 08/25	<i>St CRESCENT de Vienne</i> <i>St PROSPER d'Aquitaine</i>	Rom 9,6-19 / matt 10,32-36,11,1	★
Sam 09/26	<i>St DAVID de Thessalonique</i>	Rom 3,28-4,3 / matt 7,24,8-4	○○
Dim 10/27	3^e AP – T2 st SEVERE, prêtre de Vienne	Rom 5,1-10 / matt 6,22-33	○○
Lun 11/28	<i>St AMAND de Bordeaux</i>	Rom 9,18-33 / matt 11,2-15	★
Mar 12/29	Sts PIERRE & PAUL	2 cor 11,21b-12,9 / matt 16,13-19	☩☩☩
Mer 13/30	<i>Synaxe des 12 Apôtres</i> <i>St MARTIAL de Limoges</i>	Rom 11,2-12 / matt 11,20-26	○○
Jeu 14/01	<i>Icône ND des Moissons</i> <i>Sts CÔME & DAMIEN</i>	Rom 11,13-24 / matt 11,27-30	☩☩☩
Ven 15/02	<i>Déposition de la Robe de la Mère de Dieu</i>	Rom 11,25-36 / matt 12,1-8	○○
Sam 16/03	<i>St IRÉNÉE de Lyon</i>	Rom 6,11-17 / matt 8,14-23	☩☩☩
Dim 17/04	4^e AP – T3 Famille Impériale de Russie, martyrs	Rom 6,18-23 / matt 8,5-13	☩☩☩
Lun 18/05	<i>St FLOREZ du Rouergue</i>	Rom 12,4-5,15-21 / matt 12,9-13	☩☩☩
Mar 19/06	<i>St SISOËS le Grand</i>	Rom 14,9-18 / matt 12,14-6,22-30	☩☩☩
Mer 20/07	<i>St FÉLIX de Nantes</i>	Rom 15,7-16 / matt 12,38-45	★
Jeu 21/08	<i>St PROCOPE</i> <i>St VAULRY d'Auvergne</i>	Rom 15,17-29 / matt 12,46-13,3	☩☩☩
Ven 22/09	<i>Ste GODOLEINE</i>	Rom 16,1-16 / matt 13,4-9	★
Sam 23/10	<i>St PAQUIER de Nantes</i>	Rom 8,14-21 / matt 9,9-13	☩☩☩
Dim 24/11	5^e AP – T4 Ste OLGA, égale aux Apôtres	Rom 10,1-10 / matt 8,28-9,1	☩☩☩
Lun 25/12	<i>Icône ND aux 3 Mains de Chilandar</i>	Rom 16,17-24 / matt 13,10-23	☩☩☩
Mar 26/13	<i>St Archange GABRIEL</i> <i>St ANACLET de Rome</i>	1 cor 1,1-9 / matt 13,24-30	☩☩☩
Mer 27/14	<i>St NICODÈME l'Agiorite</i>	1 cor 2,9-3,8 / matt 13,31-36	★
Jeu 28/15	<i>Ste JULITTE & son fils CYRIQUE</i>	1 cor 3,18-23 / matt 13,36-43	☩☩☩
Ven 29/16	<i>Ste JULIE de Corse</i>	1 cor 4,5-8 / matt 13,44-54	★
Sam 30/17	<i>Ste MARINA, mégalomartyre</i>	Rom 9,1-5 / matt 9,18-26	☩☩☩
Dim 31/18	6^e AP – T5 St ONÉSIPHORE de Chypre	Rom 12,6-14 / matt 9,1-8	☩☩☩

Symboles des jeûnes et lectures / ☩☩☩ : on peu manger TOUT / ☩☩ : on peut manger que HUILE, FRUITS DE MER, VIN / ★ : on ne mange AUCUN PRODUIT

ANIMAL NI VIN NI HUILE / ☩ : on mange de TOUT SAUF VIANDE / ○○ : on mange que POISSON, VIN, HUILE ET FRUITS DE MER /

NL : Non Liturgie / LP : Liturgie Présanctifiés / LSB Liturgie St Basile / LSJC Liturgie de St Jean-Chrysostome –/AP : Après Pentecôte / T1, 2, 3 ... 8 Tons du dimanche /

Act : Actes des Apôtres / Jac / st Jacques / Pierre : st Pierre / jean : st Jean / jude : st Jude / Rom : Romains / Cor : Corinthiens / gal : Galates / Eph : Ephésiens / Phil :

Philippiens / col : Colossiens / thess : Thessaloniens / tim : Timothée / tite : Tite / Philéon / heb : Hébreux / Matt : Matthieu / Jean / Marc / Luc

N°175
AOÛT 2016



CASSIANUM - FIDELITAT

LIEN MENSUEL DE LA FRATERNITÉ DE L'ÉGLISE
ORTHODOXE SERBE EN LANGUEDOC ET GASCOGNE
BORDEAUX - DÉNAT-ALBI - LECTOURE -
NÉRAC D'ALBRET - TARBES - TOULOUSE

Fêtes de l'Eglise en Août

✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_*

* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_* ✠_*

lundi 01 : St Etienne de Serbie
mardi 02 : St Prophète Elie
jeudi 04 : Ste Marie-Madeleine, égale aux Apôtres
mardi 09 : St Pantéléïmon
lundi 15 : icône de ND Reine de France
vendredi 19 : Transfiguration de NSJC
dimanche 28 : Dormition de la Mère de Dieu
(Assomption)

*Carême de la Dormition
du 14 au 27 août 2016*



Offices d'août 2016, dans votre paroisse

31 Toulouse	samedi 13 à 7h
32 Lectoure	dimanches 07 ; 14 ; 21 ; 20 ; 28 à 10h vendredi 19 : 8h
33 Bordeaux	lundi 22 à 7h
47 Nérac	jeudis 11 et 25 à 7h
65 Tarbes	samedi 06 à 7h lundi 15 à 10h
81 Dénat-Albi	lundi 1er à 7h

lundi 15 août à Tarbes

fête de l'icône Notre Dame Reine de France
liturgie à 10h, procession, bénédiction des
étudiants pour la rentrée, agapes fraternelles

IMPORTANT :

Dimanche 09 octobre à 10h
Eglise sts Michel et Foy de Nérac

liturgie solennelle pour la fête de saint
Archange Michel, prières d'exorcismes.

de 8h à 14h **vente de Charité** en
faveur des Soeurs de l'orphelinat
sainte Elisabeth de Minsk



Tu t'es transfiguré sur la mon-
tagne, ô Christ notre Dieu,
laissant tes disciples
contempler ta gloire autant qu'ils
le pouvaient :
fais briller aussi sur les pécheurs
que nous sommes
ton éternelle clarté,
par les prières de la Mère de
Dieu.
Source de lumière, gloire à toi.



L'importance des fêtes d'août

La fête de la Dormition de la Mère de Dieu est une des fêtes célébrées le dernier mois du cycle annuel liturgique de l'Église. Il y a aussi deux autres fêtes importantes: la Transfiguration du Seigneur, le 6 août, et la Décollation de saint Jean Baptiste, le 29 août. Ces trois fêtes d'août forment un triptyque, ce groupe de trois fêtes est spirituellement représentatif de la fin du monde, de la seconde venue de notre Seigneur Jésus-Christ (Parousie) et du Jugement Dernier. C'est pourquoi, la Mère de Dieu et saint Jean Baptiste sont dessinés dans l'icône du triptyque (ou icône de la Déisis) comme les médiateurs auprès du Christ, le Juge des vivants et des morts.

Donc, pendant cette période du dernier mois de l'année de l'Église, après la fête de la Transfiguration du Seigneur nous avons la fête de la Dormition, afin de montrer que la Mère de Dieu qui a traversé la mort, n'est pas restée dans la tombe, puis qu'elle a été élevée au Ciel avec son corps, par son fils. Ceci représente le mouvement que le Chrétien accomplit dans l'Église, de la vie terrestre provisoire à la vie céleste éternelle. C'est pourquoi le Troparion de la Dormition de la Mère de Dieu dit : Vous êtes allée à la vie, vous qui êtes la Mère de la Vie.

La Mère de la Vie qui par ses prières purifie notre âme de la mort, est vénérée durant l'année par neuf fêtes et particulièrement pendant ce jeûne qui lui est dédié, qui est aussi le mystère de la vie de l'Église. La Mère de Dieu est l'icône de l'Église qui prie, qui porte le Christ en elle et Le montre au monde nous aidant aussi à passer de cette vie terrestre à celle céleste.

CALENDRIER LITURGIQUE août 2016

Lun 01/19	Stes JUSTINE & RUFINE	1 cor 5,9-6,11 / matt 13,54-58	☩☩☩
Mar 02/20	St Prophète ELIE	1 cor 6,20-7,12 / matt 14,1-13	☩☩☩
Mer 03/21	St VICTOR de Marseille Ste JULIE de Troyes	1 cor 7,12-24 / matt 14,35-15,11	★
Jeu 04/22	Ste MARIE-MADELEINE, égale aux apôtres	1 cor 7,24-35 / matt 15,12-21	☩☩☩
Ven 05/23	St APOLLINAIRE de Ravenne Ste PÉLAGIE de Tinos	1 cor 7,35-8,7 / matt 15,29-31	★
Sam 06/24	St URSICIN de Paris	Rom 12,1-3 / matt 10,37,11,1	☩☩☩
Dim 07/25	7e AP - T6 Dormition de ste ANNE	Rom 15,1-7 / matt 9,27-35	☩☩☩
Lun 08/26	Ste PARASCÈVE	1 cor 9,13-18 / matt 16,1-6	☩☩☩
Mar 09/27	St PANTALEÏMON St FÉLIX de Nîmes	1 cor 10,5-12 / matt 16,6-12	☩☩☩
Mer 10/28	St GALACTOIRE de Lescar St JULIEN de Brioude	1 cor 10,12-22 / matt 16,20-24	★
Jeu 11/29	Ste MARTHE de Tarascon St PROSPER d'Orléans	1 cor 10,28-11,7 / matt 16,24-28	**
Ven 12/30	Sts ABDON & SENNEN	1 cor 11,8-22 / matt 17,10-18	★
Sam 13/31	St GERMAIN d'Auxerre	Rom 13,1-10 / matt 12,30-37	☩☩☩
Dim 14/01	8e AP - T7 7 Frères Maccabées début du carême de la Dormition	1 cor 1,10-18 / matt 14,14-22	**
Lun 15/02	Icône de ND, Reine de France St BETHAIRE de Chartres	1 cor 11,31-12,6 / matt 18,1-11	☩☩☩
Mar 16/03	St EUPHRONE d'Autun	1 cor 12,12-26 / matt 18,18-22 ; 19,1-2,13-15	★
Mer 17/04	Les 7 Enfants d'Ephèse	1 cor 13,4-14,5 / matt 20,1-16	★
Jeu 18/05	St YON de Rouen	1 cor 14,6-19 / matt 20,17-28	★
Ven 19/06	Transfiguration de NSJC	2 Pierre 1,10-19 / matt 17,1-9	○○
Sam 20/07	St VICTRICE de Rouen St THEODORE d'Argos	Rom 14,6-9 / matt 15,32-39	**
Dim 21/08	9e AP - T8 St ISICE de Vienne	1 cor 3,9-17 / matt 14,22-34	**
Lun 22/09	St MATTHIAS, Apôtre	1 cor 15,12-19 / matt 21,18-22	★
Mar 23/10	St LAURENT de Rome	1 cor 15,29-38 / matt 21,23-27	★
Mer 24/11	St TAURIN d'Evreux	1 cor 16,4-12 / matt 21,28-32	★
Jeu 25/12	St PORCHAIRE de Lérins et Ses 500 compagnons moines Martyrs	2 cor 1,1-7 / matt 21,43-46	★
Ven 26/13	Ste RADEGONDE de Poitiers	2 cor 1,12-20 / matt 22,23-33	★
Sam 27/14	St HORMISDAS de Rome	Rom 15,30-33 / matt 17,24-18,4	**
Dim 28/15	10e AP - T1 Dormition de la TSV Marie	Phil 2,5-11 / luc 10,38-42 ; 11,27-28	☩☩☩
Lun 29/16	Icône de la ste Face de NSJC	2 cor 2,4-15 / matt 23,13-22	☩☩☩
Mar 30/17	St CARLOMAN, moine	2 cor 2,14-3,3 / matt 23,23-28	☩☩☩
Mer 31/18	St JEAN de Ryla	2 cor 3,4-11 / matt 23,29-39	★

Symboles des jeûnes et lectures / ☩☩☩ : on peu manger TOUT / **: on peut manger que HUILE, FRUITS DE MER, VIN / ★ : on ne mange AUCUN PRODUIT

ANIMAL NI VIN NI HUILE / ☩ : on mange de TOUT SAUF VIANDE / ○○ : on mange que POISSON, VIN, HUILE ET FRUITS DE MER /

NL : Non Liturgie / LP : Liturgie Présanctifiés / LSB Liturgie St Basile / LSJC Liturgie de St Jean-Chrysostome -/AP : Après Pentecôte / T1, 2, 3 ... 8 Tons du dimanche /

Act : Actes des Apôtres / Jac / st Jacques / Pierre : st Pierre / jean : st Jean / jude : st Jude / Rom : Romains / Cor : Corinthiens / gal : Galates / Eph : Ephésiens / Phil :

Philippiens / col : Colossiens / thess : Thessaloniens / tim : Timothée / tite : Tite / Philéon / heb : Hébreux / Matt : Matthieu / Jean / Marc / Luc

- Le Nouvel Adam, par l'obéissance jusqu'à la mort, une mort jusque sur la Croix, a montré au monde la gloire à laquelle est appelé l'homme créé à l'image de Dieu glorieux et éternel.

La Transfiguration de Jésus-Christ, notre Sauveur, selon la compréhension des Saints Pères de l'Église, nous montre non seulement la gloire de Sa Résurrection des morts le troisième jour, mais aussi la gloire avec laquelle Il vient pour juger les vivants et les morts à la fin des temps. C'est pourquoi la fête est célébrée au cours du dernier mois de l'année de l'Église, car l'année liturgique se termine le 31 août et commence le 1 septembre.

Le dernier mois de l'année ecclésiastique relate les choses suprêmes avant la parousie du Seigneur à la fin du monde. Cette fête a été prévue le sixième jour, pas le septième, puisque l'homme a été créé le sixième jour. Si dans le Paradis Adam avait obéi à Dieu et n'avait pas péché, il aurait atteint la gloire du Royaume de Dieu.

Le Nouvel Adam, par l'obéissance jusqu'à la mort, une mort jusque sur la Croix, a montré au monde la gloire à laquelle est appelé l'homme créé à l'image de Dieu glorieux et éternel.

- La Transfiguration est en elle-même un moment prophétique.

Elle nous montre dès maintenant la gloire du Royaume des Cieux quand ceux qui auront cru en Christ et l'auront aimé atteindront la gloire de la Très Sainte Trinité. C'est le but de l'Église.

La Transfiguration du Seigneur nous montre l'avenir suprême pour ceux qui croient en Christ: la gloire et la joie du Royaume des Cieux. C'est pourquoi l'icône Orthodoxe nous montre les saints avec un halo de lumière ou sur un fond d'or, pour nous montrer qu'ils sont déjà dans le Royaume des Cieux où ils nous attendent, priant pour nous afin que nous atteignions la gloire du Royaume des cieux.

- Pourquoi les églises sont-elles construites dans un endroit élevé?

Ayant appris de cette Transfiguration sainte de notre Sauveur Jésus Christ, que la Loi et les Prophètes sont rassemblés en Lui et que les Apôtres voient en Jésus Christ l'avenir de ceux qui croient en Dieu et l'aiment, mais aussi puisque le Christ a été crucifié sur la Montagne de Golgotha, il a été décidé que les églises devraient toujours être construites dans un lieu haut placé.

Une Tradition de l'Église est de consacrer des chapelles en haut d'une montagne

Il a été transfiguré sur une montagne et Il s'est élevé aux Cieux du Mont des Oliviers. Ainsi, il faut monter vers l'Église et non pas en descendre. L'Église est un Tabor, une colline du Golgotha, aussi bien que la montagne de la rançon pour l'échange de notre vie coupable contre la vie sainte lumineuse.

- La matière est transfigurée dans le Royaume de Dieu.

Pourquoi les quatre Évangiles ne nous disent jamais rien de la couleur de la peau et des cheveux de notre Sauveur Jésus-Christ. Aucun Évangile ne nous dit à quoi le visage de Jésus-Christ ressemblait, en tant qu'homme, ou quelle était la couleur de ses cheveux. Pourquoi ? Parce que le visage de l'homme vivant sur la terre change, il est provisoire, pour qu'il soit transformé au Royaume des Cieux.

Le seul passage où les Évangiles disent comment est le visage du Christ, est le moment de la Transfiguration, car il est comme nous le verrons dans l'éternité, dans la gloire, à savoir que la matière devient intérieure à l'esprit, alors que maintenant l'esprit est caché dans la matière.

La matière est transfigurée dans le Royaume de Dieu: elle est transformée, atténuée, spiritualisée, dès lors que l'esprit ou l'âme lumineuse règne sur le corps. Ainsi, la Transfiguration de Jésus Christ, notre Sauveur, nous montre Son visage Éternel qui nous appelle à Lui.

Hiéromoine Gabriel (Bunge): La réconciliation des Eglises, une vision personnelle



La revue « Neskoutchny Sad » (journaliste Anna Paltcheva) a obtenu un entretien avec le père Gabriel Bunge (1)

- **NS.** Vous vous êtes converti à l'orthodoxie, ceci à un âge fort avancé. Il n'est pas fréquent que de telles décisions soient prises aussi tard dans la vie. Votre conversion a eu lieu à Moscou, fin août dernier. Elle a suscité de grands remous parmi les catholiques. Vous avez dit que cette décision avait mûri en vous pendant toute votre vie. Vous êtes un théologien, un patrologue connu, un ermite. Racontez-nous cette évolution.

- **GB.** Dès ma naissance je me suis heurté au drame de la division de la chrétienté : mon père était protestant, ma mère catholique. J'ai été baptisé dans l'Eglise de Rome. A l'âge de 21 ans j'ai décidé d'entrer dans les ordres mais mon père s'y est opposé. J'étudiais alors à la faculté de philosophie et je suis allé passer deux mois en Grèce avec des camarades.



C'est alors que j'ai rencontré l'Eglise orthodoxe. A Athènes nous nous sommes mis à discuter avec les étudiants grecs de la faculté de théologie qui nous recevaient. J'ai dit à l'un d'entre eux, devenu par la suite un théologien célèbre : « Tout me plaît chez vous, tout est beau, à l'exception d'une seule chose : vous vous êtes séparés de nous ». Il me répondit : « Non, tu te trompes, c'est vous qui vous êtes séparés de nous ».

Cette réponse fût moi un véritable choc. J'appartenais à l'Eglise catholique, comme plus d'un milliard de fidèles. Je connaissais des protestants. Voilà que j'avais rencontré quelque chose de tout à fait nouveau. Je savais que l'Eglise grecque avait été fondée par l'apôtre Paul et qu'il n'allait donc pas de soi de lui reprocher de s'être éloignée de l'Eglise de Rome. Cette conversation déclencha en moi tout un processus de pensée. En définitive je me fis quand même moine. D'abord dans un cloître bénédictin en Allemagne. Rapidement les frères remarquèrent ma dévotion à l'égard de la tradition orientale. Le prieur, non sans regret car il m'était attaché, me transféra à Chevetogne, en Belgique, dans un monastère bénédictin de rite oriental. Mes réflexions s'approfondissaient, je lisais, j'étudiais l'histoire de la séparation des Eglises. Seul un retour à nos racines communes est à même d'aboutir à un rapprochement. L'Eglise unie a réellement existé dans le passé et ceci pendant plus d'un millénaire. Dans un certain sens Elle existe toujours car la période de l'unité n'est pas oubliée. Espérons que nous réussirons à retrouver ce socle commun, et je suis loin d'être aujourd'hui le seul à le penser.

La raison qui a fait que j'ai décidé de devenir orthodoxe à un âge aussi tardif est triste, elle est certainement désagréable à des oreilles catholiques. Je suis venu à l'amère conclusion que la réconciliation est tout à fait impossible au niveau des structures et des hiérarchies. Cela ne se produira jamais car l'Orient et l'Occident se trop éloignés l'un de l'autre avec les siècles. Je n'essaye d'accuser personne car il est difficile de nommer des coupables. Il ne s'agit que de choses qui ont eu lieu dans l'histoire. C'est lorsque j'ai pris conscience de l'impossibilité de réconcilier les Eglises que j'ai décidé que la seule chose qui me restait à faire était de me convertir. C'est à mon niveau personnel que la réconciliation devait se faire.

J'ai beaucoup prié, réfléchi, j'ai pris des notes. Je n'aspirais qu'à accomplir la volonté de Dieu. Je répétais sans cesse dans mes prières : « Si Ta volonté y est contraire, donne moi un signe, car Tu es à même de m'empêcher de la faire ».

Nous nous sommes rencontrés une fois à Milan avec Mgr Hilarion Alféev. Je lui ai fait part de mes pensées. C'était pour moi comme un ballon d'essai, je voulais connaître sa réaction. Je me suis dit que la volonté de Dieu

allait se manifester. La suite est venue comme de par elle-même : me voilà avec vous, en Russie, et heureux d'être là.

- **NS.** *Entre-temps les sites et la presse catholiques disent de vous que vous êtes un traître.*

- **GB.** Gloire à Dieu, je me passe d'internet et je ne sais donc pas ce que disent les gens. Cela ne m'intéresse nullement. Par naïveté j'étais certain que cet événement passerait inaperçu, il en a été tout à fait autrement. Voilà 50 ans que j'ai apporté mes vœux, trente ans que je vis isolé dans un skite. Le monde entier était contre moi quand j'ai voulu devenir moine : mon père était un chercheur très connu, le milieu dont j'étais issu, tous mes amis d'enfance et de jeunesse, tous étaient contre moi, personne ne m'a soutenu. A l'exception, de mon directeur spirituel, un starets, higoumène d'un monastère. Souvent il ne faut pas s'attendre à une approbation unanime lorsque l'on prend des décisions très importantes.

Je n'imaginai pas en devenant orthodoxe des réactions aussi virulentes. Je n'ai rien, je l'ai déjà dit, contre les catholiques. Simplement, je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. Le Christ rendra son unité à l'Eglise, ce que nous ne pouvons pas faire de par nous mêmes. Ce qui s'est passé avec moi est une sorte de prémonition de ce qui adviendra, fût-ce dans un autre monde.



- **NS.** *Il y a trente ans vous avez quitté votre monastère pour aller vivre en ermite dans les Alpes suisses. Comment voyez-vous votre avenir ?*

- **GB.** J'ai vu en Russie plusieurs endroits où je serais resté avec plaisir. Je pense au monastère de Valaam. Les moines m'y ont accueilli en frère. J'y ai passé un jour avec des ermites accomplissant un exploit spirituel. J'avais le sentiment d'avoir trouvé ce que j'avais cherché pendant toute ma vie. Mais je suis revenu dans mon skite en Suisse.

- **NS.** *Si vous décidiez à changer de lieu, que deviendront vos enfants spirituels ? Qui prendre soin d'eux ?*

- **GB.** Je n'ai pas d'ouailles au sens propre du mot. Je reçois beaucoup de visiteurs dans mon skite, ils viennent se confesser ou s'entretenir avec moi. Je n'assume pas à leur égard de responsabilité pastorale. Ce n'est que rarement que je m'éloigne du skite.

- **NS.** *Cependant votre décision sera perçue comme quelque chose de très grave par ceux qui venaient chez vous ?*

- **GB.** Oui, sans doute. Mais jamais je n'ai fait mystère de mes convictions. Une moitié au moins de ces personnes diront : « C'est ce à quoi nous nous attendions depuis longtemps ». Deux évêques orthodoxes que je connaissais avant m'ont récemment rencontré en Russie et m'ont dit : « Vous avez toujours été l'un des notre. Maintenant nous communions au même calice ». C'est précisément ce quoi à j'aspirais. Dans tous mes livres j'ai traduit et commenté des textes qui tous datent du premier millénaire, c'est à dire d'avant la séparation des Eglises.

Benoît XVI connaît bien l'orthodoxie et s'y réfère souvent. Malheureusement il prêche souvent dans le désert. Dans l'une de ses interventions datant des années soixante-dix le futur pape avait dit que si les Eglises s'unissaient Rome ne serait pas en droit de demander plus que ce qu'elle n'avait au premier millénaire. Cela aurait été suffisant pour maintenir l'unité. Un orthodoxe, moi par exemple, devrait répondre : « Parfait, alors revenons au statut du premier millénaire ». Mais je ne crois pas que cela soit aujourd'hui possible. L'Eglise catholique existe partout dans le monde, elle n'est pas du tout la même en Amérique, en Afrique et en Europe. Des tendances diverses, parfois contradictoires et ne communiquant pas entre elles existent au sein de cette Eglise. Si certains acceptaient ce retour au premier millénaire, d'autres le refuseraient.

- **NS.** *Vous dites vous-même que les orthodoxes sont bien plus sur leurs gardes dans leurs relations avec les catholiques que le contraire.*

- **GB.** Lorsqu'en 1961 je suis allé en Grèce mes professeurs de l'université de Bonn m'avaient averti de ne pas entrer en contact avec des orthodoxes : « Ce sont des schismatiques, n'aie aucun contact avec eux ». Aussi, j'ai fait de mon mieux pour ne pas me compromettre. Mais vous savez qu'aucun orthodoxe n'incitera un catholique à

communier avec lui. Un starets orthodoxe vint me trouver à l'issue d'une liturgie, je me tenais au fonds de l'église, et me mit dans la main une parcelle d'antidoron.

Alors qu'aujourd'hui on voit des catholiques chassés des paroisses orthodoxes. C'est Vatican II qui a tout changé. L'Eglise catholique a proclamé alors une politique d'ouverture à l'égard du monde entier, non seulement à l'égard de l'orthodoxie. Les catholiques se montrent très amicaux avec nous. A Lugano, ma ville, la communauté orthodoxe vient célébrer Pâques dans la cathédrale catholique car sa paroisse ne pourrait contenir tous les fidèles. Dans presque chaque foyer catholique en Suisse ou en France on peut voir des icônes. Tous écoutent des chants religieux orthodoxes.

L'essentiel est que Vatican II a été suivi par une période de sécularisation de la société. On pourrait parler d'une « protestisation » du catholicisme. C'est précisément cet esprit protestant qui effraye les orthodoxes. C'est d'ailleurs cette tendance là au sein de l'Eglise de Rome qui est à l'origine du changement de posture à l'égard des orthodoxes. J'ai été témoin de ce changement d'attitude. Or, je ne suis pas tellement vieux. Les relations entre les deux Eglises ont souvent changé dans le temps. Il y a eu des époques de « coexistence pacifique » suivies par des périodes d'activisme prosélyte de la part des catholiques. Les orthodoxes réagissent par une posture défensive. C'est une sorte de mouvement de pendule. Ce n'est que d'En Haut que nous viendra la réponse.

.....
(1) Le hiéromoine Gabriel Bunge est né en 1940 à Cologne. En 1963 il devient moine bénédictin, prêtre en 1973. Docteur ès philosophie, théologie. Patrologue, spécialiste d'Evagrius du Pont-Euxin. A partir de 1980 vit en ermite en Suisse dans le skite de la Sainte Croix . En août 2010 il rejoint l'Eglise orthodoxe russe.

La revue « **Neskoutchny Sad** » Traduction Nikita Krivocheine "P.O."
Photo: skite de la Sainte Croix en Suisse

Méditation de st Syméon de Dajbabe

- 1/ En tout lieu de la mer, l'eau est salée, tandis que tout lieu de la terre, les yeux de Dieu [nous] regardent.
- 2/ Tout comme s'il n'y avait pas de neige, les traîneaux n'auraient aucune importance, de même s'il n'y avait pas de vie éternelle, l'homme n'aurait aucun sens.
- 3/ La puissance terrestre se voit dans le château d'un roi, tandis que la gloire de Dieu se voit dans l'homme juste.
- 4/ Comme le vent du Nord chasse le brouillard, la crainte de Dieu chasse les mauvaises pensées.
- 5/ Quand tu jettes un fer dans le feu, il rougeoie tout comme le feu. De même, quand tu écoutes les enseignements de Dieu, et que tu les suis dans ta vie, tu deviens comme Dieu.
- 6/ Un poussin ne peut sortir d'un œuf si une poule ne le couve pas d'abord. De même, un homme ne peut pas devenir bon sans être d'abord réchauffé par la grâce de Dieu.
- 7/ Pour faire une bonne peinture, il faut un artiste expert, une bonne toile et des couleurs permanentes. Dans ton enfance, la toile de ton cœur peut prendre une variété de couleurs. Garde la pureté de ton cœur afin que le Seigneur y puisse peindre Son image divine.
- 8/ Sur un ferry, on demande aux voyageurs leur ticket, mais au Ciel, c'est un cœur pur que l'on recherche chez les chrétiens.
- 9/ Rassemble toutes tes ressources, et puis bâtis une maison; de même purifie d'abord ton cœur avant de prier Dieu.
- 10/ Que ton bétail ne reste pas dans ta mansarde, et que la nourriture ne déborde pas de ton ventre: l'air de ta maison sera plus pur, et ton cœur plus pur en ton sein.
- 11/ Qu'il y ait une cour autour de ta maison, et la crainte de Dieu en ton cœur, pour la sécurité de ton corps et de ton âme-
- 12/ Qui veut attraper de jeunes abeilles, doit avoir avec lui des violettes, et que celui qui veut recevoir le Saint Esprit, ait un cœur pur.
- 13/ Les abeilles ne laissent pas d'autres abeilles entrer dans leur ruche, de même que les chrétiens véritables ne laissent pas entrer les pensées pécheresses dans leur cœur.
- 14/ Garde la poudre à canon de la pluie et de l'humidité, et ton cœur des plaisirs et des passions qui le blessent.
- 15/ Protège tes yeux de la fumée et de la poussière, et ton cœur de la jalousie et des femmes, afin de ne pas devenir aveugle de corps et d'âme.
- 16/ Au sommet d'un château de roi, on voit une bannière, tandis que chez un homme juste, on voit la gloire de Dieu.
- 17/ De même qu'un anneau peut être porté par ceux qui n'ont pas encore été fiancés, une vie sainte peut être menée par ceux qui ne sont pas moines.

18/ Avec les crins d'une queue de cheval, on fait les cordes d'une guzla, tandis que par une vie d'afflictions, l'éternelle gloire est gagnée dans le Royaume de Dieu.

19/ Le bateau le plus résistant est celui fait en chêne, tandis que l'homme le plus intelligent est celui qui est patient.

20/ Un renard qui voit qu'il ne peut échapper à un piège de fer, coupe avec les dents sa propre patte afin de sauver sa vie. Tu devrais aussi supporter [les épreuves] et te sacrifier pour le bien éternel.

21/ A quoi sert une lampe quand il fait soleil? Et à quoi sert la gloire terrestre quand existe celle du Ciel? Méprise celle qui est moindre là où celle qui est supérieure existe, elle qui est à la fois sage et bénéfique.

22/ Une tente de l'armée abrite les soldats à la fois de la pluie et de la chaleur, tout comme le silence abrite le chrétien dans sa vie, du jugement et des mensonges.

23/ De même que le vin lorsqu'il a de l'âge est meilleur, de même quand les paroles sont bien réfléchies, elles sont plus bénéfiques.

24/ Quand ta chambre est déjà réchauffée, évite d'ouvrir les portes trop souvent. Ainsi, si le Saint Esprit est en toi, évite de trop parler.

25/ Protège un miroir de la poussière et ta conscience du péché afin que tous deux puissent te renseigner fidèlement: le miroir sur ton visage mais ta conscience sur tes actions.

26/ L'hydromel est plus facile à faire lorsqu'il y a beaucoup de miel, de même que sauver une âme est aisé quand il existe la crainte de Dieu.

27/ De même qu'un tailleur ne peut coudre en se déplaçant, une âme ne progresse pas lorsque l'on est couché. Un tailleur doit être assis et un chrétien doit se sacrifier.

29/ Il est plus facile à un veau de trois mois de danser qu'à un taureau plus âgé. De même le salut de l'âme est-il plus facile pour un homme qui a trois acres de terre que pour un homme riche possédant un grand domaine.

28/ Les olives préfèrent le climat littoral tandis que l'âme préfère la compagnie dévote.

30/ Tout comme il faut un parapluie pour la pluie, l'humilité est nécessaire pour l'âme. Un parapluie s'achète avec de l'argent, tandis que l'humilité est acquise par l'introspection.

31/ De même qu'un tailleur ivre gâte les vêtements, une conversation vide gâte l'âme.

32/ Une perdrix prise au piège a la nostalgie de la forêt et de la liberté, tandis qu'une âme pécheresse se languit de Dieu et de la vie éternelle.

33/ Ne cache pas la vérité aux enfants, ni ne cache le souvenir de la mort à ton âme; les enfants seront plus en paix, et l'âme deviendra plus pieuse.

34/ Certains font le signe de la Croix seulement lorsque l'éclair frappe, tandis que d'autres ne se souviennent de la mort que lorsqu'ils voient une personne défunte. Fais le signe de la Croix sans l'éclair, et souviens-toi de la mort sans avoir besoin de voir les défunts, et alors tu pécheras moins.

35/ Pense toujours à ta propre âme, à la fois quand tu es heureux et quand tu es dans la détresse et la souffrance. Pense toujours à ton âme, que tu vives dans un château ou dans une caverne.

36/ On ne va pas à la guerre sans poudre et sans plomb, on ne peut non plus vivre une vie chrétienne sans foi et bonnes actions.

37/ Il faut un grand froid pour que gèle une rivière, et beaucoup de foi pour maintenir sa foi.

38/ Les mouches ne volent pas au-dessus d'une soupe chaude, et de même l'affliction ne s'abat pas sur une foi forte.

39/ Un tailleur a besoin d'aiguilles et de fil pour coudre, alors qu'un homme a besoin de foi et d'amour afin de se sauver.

40/ Le savon et l'eau nettoient les vêtements, tandis que la foi et les œuvres sauvent l'âme.

41/ Une rame droite paraît tordue sous l'eau, c'est pourquoi on devrait croire sa raison plus que sa vue.

42/ Il devrait y avoir de la bière fraîche pour les hôtes, et une foi ardente dans l'âme, afin que ces deux choses soient à la bonne place.

43/ On dit qu'un lieu où il y a des moustiques est malsain, et que la foi est faible dans le luxe.

44/ L'hirondelle bâtit son nid contre un mur, l'homme se sauve par la foi droite.

45/ Une forte pluie peut éteindre une fournaise, tandis que la satisfaction corporelle peut conduire à la perte de la foi.

46/ Si même un pigeon peut apprendre à porter une lettre, comment se fait-il que tu ne t'habitues pas à faire le bien?

47/ Les moutons recherchent des prairies et des champs, tandis que les gens intelligents recherchent la paix et le salut.

48/ Les araignées sont très égoïstes; elles ne font pas de miel pour les gens comme les abeilles, elles ne font pas de soie comme les vers, mais du moins, elles ont la vertu du silence. Il en est de même avec les gens, on peut trouver une plus grande ou une moindre vertu en chacun d'eux.

49/ Tout comme un tailleur ne cesse de travailler quand son fil casse, ainsi le sage ne désespère pas quand il rencontre une déception.

50/ Dans le feu, le métal devient comme la flamme, tandis que l'homme qui est avec Dieu devient à Son image.

51/ Que celui qui ne voit pas bien mette des lunettes, mais que celui qui désire connaître la Sainte Ecriture, ait l'humilité dans sa foi.

52/ De même que les portes s'ouvrent avec des clefs, la vie éternelle est obtenue par la miséricorde.

53/ On peut entrer dans une cité de diverses façons, et entrer dans le Royaume des Cieux par une variété de vertus; si on ne peut y entrer par la richesse comme Abraham, on peut le faire par la pauvreté comme le fit Lazare.

- 54/ Quand tu vois l'étoile du matin, le soleil levant apparaîtra sous peu, tandis que lorsque tu te juges, tu es près du salut.
- 55/ Après le marché, un marchand compte tout son stock, tandis qu'à la fin d'une journée, un homme sage examine sa conscience.
- 56/ On ne peut apprendre à nager tout de suite, ou immédiatement s'habituer à vivre pieusement.
- 57/ De même que d'un petit œuf émerge un poussin avec des ailes, d'un cœur humble viennent de bonnes œuvres.
- 58/ Pour les poissons, il y a les rivières et la mer, tandis que pour les âmes il y a la vérité et la sainteté.
- 59/ Il n'est pas de citron sans fragrance, ni de charité qui ne soit récompensée. Un citron doit d'abord mûrir, tandis que la récompense doit attendre son temps.
- 60/ On ne trouve pas de poissons en cultivant le sol, on ne trouve pas la paix en étant méchant. Les poissons se trouvent dans l'eau, et la paix dans la bienveillance. Tous deux nécessitent beaucoup de labeur [pour les trouver].
- 61/ Celui qui la nuit porte une torche, éclaire lui-même et les autres, tandis que celui qui fait du bien se sauve lui-même avec les autres.
- 62/ De même qu'un arbre qui produit du fruit penche ses branches vers le sol, ainsi une personne humble garde la tête dans une position modeste.
- 63/ De même que lorsque le papillon se pose sur une fleur on ne l'entend pas, les gens pieux qui font le bien ne s'en vantent pas.
- 64/ Un arbre épineux produit des fleurs comme le cerisier, de même un hypocrite se signe comme quelqu'un qui est pieux, mais tous deux seront reconnus à leurs fruits.
- 65/ Un fourneau ne peut rester sans flamme ne serait-ce qu'une heure, de même un chrétien ne peut vivre dans l'insouciance ne serait-ce qu'un jour, jusques à sa mort.
- 66/ Ne laisse pas les graines hors de terre pour que les oiseaux les détruisent, et ne fais pas de bonnes œuvres ouvertement pour ne pas qu'elles soient annulées par des remerciements. Couvre tes graines avec de la terre et tes œuvres avec l'humilité.
- 67/ Les chasseurs quand ils veulent prendre au piège un renard, mettent un appât sur un piège de fer. Ainsi le Diable promet à l'homme le bonheur dans cette vie afin de l'inciter à pécher.
- 68/ De même qu'il est bon de garder un mouton tondu à l'abri de la grêle, un faible pécheur devrait se garder de juger d'une manière hâtive.
- 69/ De même qu'un renard est heureux lorsqu'il s'approche des poules, l'esprit malin se réjouit près d'un homme dévot.
- 70/ Comme les loups sont féroces dans neige, les esprits malins sont féroces envers l'homme dévot.

71/ Devant une ruche, une araignée étendra souvent sa toile, tandis que devant les bonnes œuvres, Satan déploie toujours des tentations.

72/ De même que quelqu'un qui sait nager peut aussi se noyer, le sage peut aussi souffrir; pour cela, prudence et humilité sont nécessaires.

73/ Pour éteindre les incendies, il y a des équipes du feu, de même, pour calmer les passions il y a les jeûnes stricts.

74/ Les pluies fréquentes font pousser les champignons, tandis qu'un cœur impur apporte la haine et les querelles.

75/ De même que celui qui colorie les œufs tachera ses mains, celui qui s'associera avec les pécheurs ruinera son cœur.

76/ Une dure tentation est bénéfique pour un homme dévot de la même manière que le gel de l'hiver est bénéfique pour l'olivier. C'est pourquoi les olives produisent de l'huile tandis que les chrétiens sont ornés de vertu.

77/ Peu de vins peuvent se conserver de nombreuses années, de même tous les caractères ne peuvent endurer de sévères tentations. Pour cela prie Dieu de ne pas tomber dans de telles tentations.

78/ De même que l'éclair peut frapper le clocher de l'église, ainsi un homme juste peut-il être chargé par les assauts du péché.

79/ Avant la récolte, la grêle peut détruire une vigne, tandis qu'avant la mort, même un homme juste peut pécher. Ainsi, ne te précipite pas vers quiconque avec des louanges.

80/ De même qu'en août, un corbeau affamé mangera même une figue, un homme pauvre dira un mensonge quand il est en mauvaise position. Il est normal pour les corbeaux de manger de la viande, et pour les hommes de dire la vérité.

81/ En été, on peut mettre le feu à tout une montagne avec un silex, tandis que dans la vie, on peut, par une seule parole faire que toute une famille se batte.

82/ De même que les noix à la coquille fine sont meilleurs, les gens sages qui parlent peu sont aussi meilleurs.

83/ Le vent du Nord ne permet pas à la rosée de se former sur le champ, de même qu'une conversation vide n'apporte aucun bienfait à l'âme.

84/ Une seule usine peut employer plus de cent personnes, tandis qu'une seule parole peut même offenser trois cents personnes. C'est pour cela que les usines sont coûteuses et les paroles significatives.

85/ Tout comme un chien de maître attaque avec contentement les mendiants qui ne sont pas les bienvenus, les démons attaquent les fiers, qui sont pauvres quant à l'entendement, comme les mendiants sont pauvres dans leur manque de pain.

86/ Comme les enfants qui jouent lorsque leur maître d'école n'est pas là, les vives régissent là où la crainte de Dieu est absente.

87/ De même qu'une bière forte déborde en mousse de son verre, un homme laisse déborder sa colère quand il dépasse ses limites. Pour la bière, c'est un gage de sa valeur, mais pour l'homme c'est une indication de sa faiblesse.

88/ Les moustiques se rassemblent autour d'une chandelle la nuit, et les insensés se rassemblent à toute heure autour de la beauté féminine.

89/ Il n'y a pas d'œuf sans jaune, ou d'homme sans faute; c'est la raison pour laquelle le repentir constant est nécessaire.

90/ Sur le chemin, les chaussures étroites créent des blessures tandis que les pensées impures dans l'esprit de l'homme conduisent au péché.

91/ Les pensées pécheresses s'enfuient par la crainte de Dieu, comme les renards fuient les chasseurs.

92/ De même qu'une pomme belle à l'extérieur peut être pourrie à l'intérieur, un homme qui parle bien peut être trompeur. Pour cela on doit avoir un couteau pour les pommes et du discernement pour les hommes.

93/ De même que les ordonnances d'un médecin ivre sont sans valeur, l'instruction qui vient d'une conscience impure est sans valeur aussi.

94/ Les animaux se réjouissent d'une nuit sombre, tandis que les esprits impurs se réjouissent d'une âme troublée.

95/ Les femmes aiment travailler avec l'or et la soie, les démons préfèrent œuvrer avec les justes et les saints.

96/ De même qu'un tzigane vante son cheval pour le vendre, le Diable flatte l'homme pour le tromper.

97/ Dès qu'un enfant presse sa casquette sur un papillon, il n'est plus ce qu'il était; de la même manière, le bonheur du monde est plein de déceptions.

98/ Les arbres bourgeonnant sont un signe de printemps, le calme noétique est signe de sagesse et d'humilité.

99/ Comme la neige fond au sud, le cœur est gâté par une mauvaise conversation.

100/ On dit qu'il n'est pas bon de manger trop de miel ou de parler trop, même si nos paroles sont aussi éloquentes que le miel est doux.

Version française Claude Lopez-Ginisty